

# NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kōhōkōchoka

〒205-8601 TOKIO TO, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español

**1 de febrero de 2010**

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

**※ LAS INFORMACIONES, SERVICIOS, CLASES QUE SE DAN EN LAS INSTITUCIONES QUE SE MENCIONAN EN ESTE BOLETIN SON EN EL IDIOMA JAPONES.**

## **VENTA DE VALES DE COMPRA (Hamura Nigiwai Shōhiken)**

Estos vales pueden ser usados en las tiendas de la ciudad de Hamura. Estos vales son llamados "NIGIWAI" y pueden ser usados en las tiendas afiliadas (lucen la banderola o posters en la puerta de entrada alusivos a estos vales nigiwai). Estos vales serán vendidos a partir del 28 de febrero a las 10:00 am.

- ◆ Por persona podrán adquirir hasta 3 talonarios(¥30,000)
- ◆ Por el valor de ¥10,000 usted adquiere 22 vales de ¥500 para compras, es decir por ¥11,000.
- ◆ Los vales son de tipo A(pueden ser usados en cualquier tienda afiliada) y B (no pueden ser usados en tiendas grandes)
- ◆ Los vales no se pueden comprar con tarjeta de credito.
- ◆ Los vales no se pueden cambiar por dinero.
- ◆ Solo se pueden usar en las tiendas de la ciudad de Hamura.
- ◆ En la edición de la quincena de febrero les daremos a conocer los nombres de las tiendas.

Los vales tendrán vigencia hasta el 31 de julio del 2010

◆ Las personas de la tercera edad y las personas con impedimentos físicos pueden adquirir con anticipación estos vales si lo solicitan mediante una tarjeta de correo a: Hamura shi Shōkōkai con la siguiente dirección, 205-0002 Hamura shi Sakaechō 2-28-7. Deberán enviar todos sus datos como nombre, dirección, fecha de nacimiento, teléfono, cantidad de talonarios que deseen.

## **GRAN ENCUENTRO DE SALTO CON SOGA Nº32.**

**(Daisanjūnikai nawatobitaikai)**

Este encuentro del salto con sogá es tradicional en el invierno y se llevará a cabo el día 20 de febrero desde las 9:30a.m. hasta las 12:00m en el Centro deportivo sala 2(Sports Center Dai 2 Horu) totalmente gratis.

Venir con ropa cómoda, traer la sogá y zapatillas limpias para usar en el salón. Más informaciones llamando al Centro deportivo telf.555-0033

## **CURSO DE HISTORIA(Rekishī kōza)**

Nos hablarán sobre acontecimientos en la historia de Hamura hasta la actualidad, el día 28 de febrero y 6 de marzo(2 clases) de 1:00 a 4:00pm en el museo Kyōdo de Hamura completamente gratis. Puede inscribirse desde el día 2 de febrero desde las 9:00am llamando o acercándose personalmente al museo Kyōdo. ☎558-2561

## SEGURO CONTRA ACCIDENTES DE TRANSITO "CHOKOTTO KYŌSAI"

A este Seguro pueden aplicar todas las personas que residan en la ciudad de Hamura incluyendo a las personas de nacionalidad extranjera. Las inscripciones comienzan el 1 de febrero hasta el 31 de marzo. El seguro tiene vigencia desde el 1 de abril del año 2010 hasta el 31 de marzo del 2011. Existen dos tipos de seguro: "A" con un costo de ¥ 1,000 y "B" con un costo de ¥ 500. Para mayores detalles comunicarse con el encargado de la sección de seguridad de tránsito (Shimin Seikatsu Anzenka Kōtsū Bōhan kakari). Desde este año los alumnos de primaria y secundaria deberán inscribirse por su cuenta(hasta el año pasado era de manera automática). Agradecemos su comprensión.

## CLASES DE COMPUTACION : ABIERTA LA MATRÍCULA PARA ABRIL Y MAYO (Pasokon Seminar Sētō Boshū 2Gatsu 3Gatsu)

Las clases se imparten en el Centro de ayuda social (Sangyō Fukushi Center). La capacidad es para 8 personas por curso en orden de inscripción. Las inscripciones serán el 3 de febrero para las personas que tienen negocios en la ciudad de Hamura y 4 de febrero para los residentes y/o que trabajan en Hamura a partir de las 9:00 a.m.

Mas información en el Centro de ayuda social (Sangyō Fukushi Center) al telf. 579-6425  
(día de descanso: lunes)

※El contenido de cada clase esta descrito dentro de los recuadros.

**Programa Word en Japonés para principiantes Office 2003** costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

9 ~ 11 de febrero de 10:00 a 12:00 m.

16 y 17 de marzo de 1:00 a 4:00 p.m.

Clase básica, tabulación. Documento a imprimir, la inserción de ilustración a colores.

**Programa Word en Japonés Office 2007 para principiantes** costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

20 y 21 de febrero de 1:00 a 4:00 p.m.

Clase básica, tabulación. Documento a imprimir, la inserción de ilustración a colores.

**Programa Word en Japonés Office 2003 Prácticas(2 días)** costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

23 y 24 de marzo de 1:00 a 4:00 p.m.

Estructurar la página para informes largos, la inserción de figuras y cuadros, etiquetas.

**Programa Excel en japonés Office 2003 para principiantes** costo:¥3,000 texto: ¥2,100

16 ~ 18 de febrero de 10:00 a 12:00 a.m.

9 y 10 de marzo de 1:00 a 4:00 p.m.

Entrada de los datos, tabulación, funciones, hoja de cálculo, inserción de gráficos.

**Programa Excel en Japonés Office 2007 para principiantes** costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

27 y 28 de febrero de 1:00 a 4:00 p.m.

Entrada de los datos, tabulación, funciones, hoja de cálculo, inserción de gráficos.

**Programa Excel en Japonés Office 2003 Prácticas(2 días)** costo: ¥3,000 texto: ¥2,100

13 y 14 de marzo de 1:00 a 4:00 p.m.

Funciones, análisis de datos, aplicación de gráficos.

**Acces para principiantes(2 días)** costo: ¥5,000 texto: ¥2,100

20 y 21 de marzo de 1:00 a 5:00 p.m.

**Acces práctica(2 días)** costo: ¥5,000 texto: ¥2,310

27 y 28 de marzo de 1:00 a 5:00 p.m.

## **TRIGÉSIMO DIA DEL CONSUMIDOR DE LA CIUDAD DE HAMURA (Daisanjikkai Hamurashi Shōhishanohi)**

Se celebrará este día con las charlas de un coordinador que nos hablará sobre como reducir la basura. Esta presentación será el día 24 de febrero de 1:00 a 4:00pm en el 2do piso del Centro del consumidor. La capacidad es para 60 personas. Si desea puede aplicar para el servicio de guardería para niños desde 1 año y medio hasta niños en edad preescolar. La capacidad es para 5 niños en orden de inscripción. El pago por niño es de ¥50(incluye un lonche). Las inscripciones para este servicio serán hasta el 17 de febrero llamando al Centro del consumidor ☎555-1111.

## **FEBRERO "SEPARACION DE BASURA QUEMABLE" (Nigatsu moyaserugomi bunbetsu kyōka gekkan)**

Nuevamente en el mes de febrero se efectuará la campaña para separar correctamente la basura, esperamos que colaboren.

Recomendaciones para separar correctamente la basura:

- 1) Colocar en cada habitación 3 basureros. Uno para papeles, revistas, envolturas de dulces, periódicos "Basura reciclable A"; otro para los envases de plásticos limpios "Basura reciclable B" y el último para papel tissue, etc "Basura Incinerable"
- 2) Los residuos de la comida por lo general tiene 80% de agua, escurrir el líquido antes de tirar.
- 3) La publicidad, propaganda por correo se bota con la revista, papeles.  
Los documentos privados cortarlos o triturarlos para botarlo con papeles, revistas.
- 4) Plásticos sucios, limpiarlos y lavarlos si fuera necesario antes de botarlo como reciclable.
- 5) Comprar lo necesario (lo que va a consumir) así evitará tener que botarlo.

Informes en Sēkatsu kankyōka sēkatsu kankyō kakari.

## **CENTRO DE VENTA DIRECTA DE PRODUCTOS AGRICOLAS DE HAMURA (Nōsanbutsu chokubaijo)**

En este centro se vende directamente los productos agrícolas de Hamura como verduras frescas, frutas etc. Estos productos vienen de tierras en donde no se usa productos dañinos para la salud ni para la atmosfera.

El horario de atención del Centro es de 9:30 am a 5:30pm. ☎ 579-5467.

## **CRIANZA DEL NIÑO (KOSODATE)**

### **AYUDA PARA LACTANCIA DEL NIÑO Y CRIANZA (JIDŌTEATE · JIDŌIKUSĒTEATE NO SHIKYŪ)**

Las ayudas por concepto de lactancia y de crianza del niño correspondiente a los meses de octubre a enero serán depositadas en las respectivas cuentas bancarias hasta el día 15 de febrero; favor de verificar el depósito del dinero.

Informes Kosodate Shienka Shienkakari.

**OSHABERIBA** TEMA: "Elogiar y reprender hábilmente" "Homejōzu shikarijōzu"

Chūo Jidōkan el día 12 de febrero (viernes)

Nishi Jidōkan el día 16 de febrero (martes)

Higashi Jidōkan el día 18 de febrero (jueves).

Todas las fechas a partir de las 10:00 a.m. hasta las 11:30 a.m. No es necesario inscribirse, venir

directamente al centro de recreación.

Para mayor información llamar a Centro de Apoyo al Niño y la familia (Kodomokateishien Center) ☎578-2882.

### **CLASES PARA CUIDADOS(KAZOKU KAIGOSHA KYŌSHITSU)**

ATENCION Y CUIDADOS QUE REQUIERE UNA PERSONA

Esta clase dirigida a los residentes de Hamura que asisten a algún familiar que necesita de cuidados especiales, ésta se dictará el día 24 de febrero de 1:30 a 3:00 p.m. en el Centro de bienestar social – 2do. piso Salón de actividades de voluntarios. La persona sin experiencia en estas labores tendrá oportunidad de aprender, comprender lo delicado y laborioso que es este trabajo. La clase será dictada a 10 personas residentes en la ciudad.

Las inscripciones a partir del día primero de febrero desde las 9:00 a.m. por teléfono o directamente en Kōrē Fukushi Kaigoka Chiiki Hōkatsu Shien Centerkakarari.

### **VIVIENDAS PUBLICAS (TOEI JŪTAKU NYŪKYOSHA BOSHŪ)**

Las viviendas para familias con sólo uno de los padres, familias con miembros con impedimentos, familias con muchos hijos, familias con ingresos muy bajos, familias con miembros en sillas de rueda y para personas de la tercera edad.

Los formularios para la inscripción los podrá encontrar en el panfleto de las viviendas desde el primero hasta el 10 de febrero, el cual estará disponible en el Shisetsu Keikakuka en el segundo piso de la Municipalidad de 8:30 a.m. á 5:00 p.m. (sábados y domingos en la recepción del primer piso) y en sus extensiones de la Salida oeste de la estación de Hamura y Ozakudai Renrakujo desde las 8:30 a.m. hasta las 7:00 p.m. y Mitsuya Kaikan desde las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m.(En las extensiones no hay atención día sábado, domingo ni feriado).

Sólo se aceptarán las inscripciones que hayan sido enviadas hasta el 15 de febrero (fecha de correo) a Tōkyō-to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center.

Informaciones en Tōkyō-to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Boshū Center ☎0570-010810 durante la distribución de los formularios. Fuera de esas fechas llamar al 03-3498-8894 (días laborables)/Hamurashi Shisetsu Keikakuka Kanzaikakarari.

### **INFORMACION DEL CLUB DEPORTIVO DE HAMURA(Hamusupokara)**

Se dará una clase sobre trabajos manuales con flores secas en el salón de reuniones del Centro Deportivo de Hamura. La capacidad para este curso es para 20 personas y se realizará el día 27 de marzo de 10:00 a 12:00m. El costo del curso para los asociados es de ¥1,500 y para los visitantes es de ¥2,000(Los socios con tarjeta dorada sólo pagarán ¥1,000). Las inscripciones e informaciones serán desde el día 2 de febrero en la oficina del club llamando al ☎519-5712 (martes de 10:00am a 4:00pm y sábados de 10:00am a 12:00m.)

### **YUTOROGI ☎570-0707**

#### **CURSILLO (TŌKYO ACTUAL DESDE EL PUNTO VISTA DE LA HISTORIA DEL JAPON)**

(HAMURA SHI SHIMIN DAIGAKU KŌZA [REKISHIKARA GENZAI NO NIHON TO TŌKYO WO KANGAERU])

Este cursillo llevará a cabo en 4 clases los días domingo 20 y 27 de febrero; 13 y 20 de marzo de 2:00

a 4:00 p.m. en el salón de clases No. 1. para 40 personas por orden de llegada; el costo del cursillo ¥2,000.

- ① TŌKYŌ, DESDE LA CATASTROFE DE LA ZONA DE KANTO Y SU RECUPERACION.
- ② TŌKYŌ (TOMANDO LA ERA DE EDO COMO PRINCIPIO)
- ③ PROTECCION DE LOS BOSQUES Y TAMAGAWA
- ④ TŌKYŌ ACTUAL DESDE FINALIZADA LA GUERRA MUNDIAL HASTA LAS OLIMPIADAS DE TOKYO.

Las inscripciones a partir del día 2 de febrero a partir de las 9:00 llamando por teléfono o acercándose al Yutorogi.

## **HALL**

### **MUSICA Y CULTURA**

FLAUTISTA EL CENTRO DE ATRACCION DEL MUNDO (SEKAIGA CHŪMOKU SHITE IRU WAKAKI FURŪTO SŌSHA WO MANEITE) El día 3 de marzo desde las 2:00 p.m. (abierto a partir de la 1:00 p.m.) se llevará a cabo esta presentación. El costo ¥2,000 para 600 personas por orden de inscripción.

- ※ Los niños en edad pre-escolar no podrán ingresar.
- ※ Habrá guardería para 15 niños desde 1 año seis meses hasta en edad pre-escolar (antes de ingresar a la escuela) abonando ¥700; las inscripciones hasta el 23 de febrero.
- ※ Las entradas están en venta en el Yutorogi.

## **CENTRO DE NATACION (SWIMMING CENTER) ☎579-3210**

**CLASE CORTA DE NATACION PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA** comprenderá 4 fechas desde el sábado 27 de febrero hasta el sábado 20 de marzo en la piscina del Centro de Natación. Estas clases se dividirá en 3 grupos: para principiantes (objetivo: nadar hasta 12.5 m. estilo crawl), para el nivel intermedio (objetivo: nadar hasta 25 m. estilo crawl) y el nivel avanzado (objetivo: otros métodos para nadar).

Las inscripciones desde el 2 al 14 de febrero utilizando los formularios especiales que se distribuirán en el Centro Deportivo o en el Centro de Natación. Llenar los datos necesarios y enviarlo por correo o fax al Centro de Natación a 〒205-0011 Hamura shi Gonokami 319-3, fax 579-3212.

## **FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626**

### **EXHIBICION DE OBRAS DEL FESTIVAL DE MUÑECAS**

La exposición se realizará desde el 16 de febrero hasta el 7 de marzo.

- ※ Actualmente se dictan clases de baile (hula-hula), yoga y pilatis.

Mayor información dirigirse al Home page de Hamura.

## **CENTRO DE SALUD (HOKEN CENTER)**

### **INFORMACION DE LA SALUD (KENKŌ INFORMATION) ☎555-1111**

#### **CURSO DE COCINA SALUDABLE (KENKO RYŌRI KŌSHŪKAI)**

En este curso se tratará de disipar las dudas sobre alimentos que disminuyen ó aumentan el nivel de colesterol, las anormalidades de la grasa corporal, no debe comerse huevos, no debe comerse carne entre otras incertidumbres. Esta clase se dictará el día jueves 25 de febrero de 9:30 a.m. hasta el mediodía, será limitado para 30 personas, el costo será de ¥ 300 (para ingredientes).

Traer pañoleta para el cabello, delantal, papel y lápiz para tomar apuntes, la libreta de salud (kenkō

techō) y 180 ml de caldo de soya (la persona que necesita controlar la cantidad de sal en sus alimentos).

Las inscripciones desde el día 3 de febrero por teléfono o dirigiéndose al Centro de Salud.

### **EXAMENES PARA DESCARTE DE CANCER AL ESTOMAGO Y CANCER A LOS PULMONES**

(IGAN · HAIGAN KENSHIN)

Estos exámenes para los ciudadanos de Hamura mayores de 40 años, será el día 4 de marzo a partir de las 7:30 a.m. en el Centro de Salud, totalmente gratis y limitado para 50 personas.

Las inscripciones desde el día 2 de febrero a partir de las 8:30 a.m. por teléfono o dirigiéndose al Centro de Salud.

### **SUBVENCION DE COSTO DE LA INOCULACION DE LA VACUNA CONTRA LA INFLUENZA**

(SHINGATA INFLUENZA VACUCIN SESSHUHIYŌ JOSEI)

Se dará a todas las personas que no esten obligadas al pago de impuesto. La persona interesada en recibir la vacuna deberá solicitar antes el certificado para la subvención .

※ Hay centros médicos en la ciudad y hospital general de ciudades vecinas ( Hospital General de Fussa y el Hospital General de Ohme) en donde podrá recibir la vacuna presentando el certificado de subvención del costo de la vacuna.

En caso de recibir la vacuna en un centro médico de otra ciudad solicitar que sea anotado en la libreta de madre-hijo (Boshi kenkō techō) y el recibo para solicitar el reembolso.

※ El trámite para solicitar la subvención del costo de la inoculación podrá realizarlo un miembro de la misma familia; no se podrá realizar trámite para persona extraña.

### **SOLICITUD DE SUBVENCION DE COSTO DE LA INOCULACION DE LA VACUNA Y EMISION DEL CERTIFICADO**

De lunes a viernes a partir de las 8:30 a.m. hasta las 5:00 p.m. en el Centro de Salud.

※ Los que estuvieran recibiendo ayuda para supervivencia solicitar el certificado de esta ayuda en la ventanilla de Bienestar Social de la Municipalidad y presentar éste en el Centro de Salud.

## **SHIZEN KYŪKAMURA**

Temporada de esquí en Kiyosato

CALENDARIO EN EL MES DE FEBRERO

“Komenukayu” agua de salvado de arroz para un cutis terso.

INFORMACION DE LOS EVENTOS

Eventos especiales por 20avo. Aniversario. Habrán sorteos con premios para los visitantes que se encuentren hospedados entre el primero al 28 de febrero.

DETERMINAR EL RANKING DEL LICOR LOCAL

A partir del 6 de febrero al 14 de marzo, costo ¥1,000. Las inscripciones directamente en la recepción.

INFORME en Shizen Kyūkamura ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017

## **ZOOLOGICO (DŌBUTSUKŌEN)**

**NACIO UNA JIRafa** La cría de la jirafa nació el 9 de diciembre en el parque zoológico de Hamura. A ún no tiene un nombre, se convocará a sugerencias para el nombre que será paralelamente con su presentación oficial.

INFORMES Parque zoológico ☎579-4041

## **PAGINA DE LOS NIÑOS (KODOMO NO PAGE)**

**CENTRO DE RECREACION CHŪŌ (CHŪŌ JIDŌKAN) ☎554-4552.**

**CENTRO DE RECREACION HIGASHI (HIGASHI JIDŌKAN) ☎570-7751.**

**CENTRO DE RECREACION NISHI (NISHI JIDŌKAN) ☎554-7578.**

**BIBLIOTECA ☎554-2280.**

**"YUTOROGI" ☎570-0707.**

### **CENTRO DE RECREACION CHŪŌ (CHŪŌ JIDŌKAN)**

**CLASE DE REPOSTERIA** Esta clase se dictará el día 21 de febrero desde las 10:00 a.m. hasta las 11:30 a.m. y se preparará unos bollitos con un rellenos preparado de frijoles.

En este curso podrán inscribirse 20 personas, desde estudiantes de primaria hasta personas de 18 años de edad. Los participantes deberán traer zapatos (uwabaki) para usar dentro del local, delantal, pañoleta para el cabello, toalla para las manos y bebida. El costo será de ¥40 para ingredientes.

Las inscripciones a partir del día 6 hasta el 14 de febrero de 9:00 a.m. a 4:30 p.m. por teléfono o acercándose al Centro de Recreación.

### **CENTRO DE RECREACION HIGASHI (HIGASHI JIDŌKAN)**

**CLASE DE JUGUETERIA** Se realizará el día 13 de febrero a partir de las 10:00 a.m. y desde la 1:00 p.m. para los estudiantes hasta el tercer año de primaria. Totalmente gratis.

※ No es necesario inscribirse. Ir directamente al Centro de recreación.

### **CENTRO DE RECREACION NISHI (NISHI JIDŌKAN)**

**FESTIVAL DE LOS NIÑOS** Se llevará a cabo el día sábado 27 de febrero a partir de las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m. Habrá comida, juegos, trabajos manuales, etc. el costo del ticket de ¥100 (Limitado para 200 personas), la venta de los tickets desde el día 6 al 17 de febrero.

※ El día anterior del festival el centro estará abierto al público hasta las 3:00 p.m.

※ El día del festival el centro estará abierto al público a partir de las 10:00 a.m. hasta las 3:00 p.m.

### **BIBLIOTECA**

**CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PRE-ESCOLAR** Se presentará el teatro panel "Futón no naka de" y se contarán cuentos, será el 13 de febrero a partir de las 11:00 a.m.

**CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA** Se relatará y conversará " Oishii okayu" (Deliciosas gachas de arroz).

※ La entrada es libre en ambas fechas.

### **YUTOROGI**

**PELICULAS PARA NIÑOS** Se estarán proyectando el día 14 de febrero a partir de las 10:30 hasta las 11:30 a.m. las películas "Chikotan boku no oyomesan" " Donald duck to yukai na pengin" " Nezumikun no chokki" "Hana to mogura" (podría producirse cambios en el programa dependiendo del caso). La entrada será libre.

※ Ir directamente al centro.

## **TELEVISION "HAMURA" EN EL MES DE FEBRERO (NIGATSU TEREBI HAMURA)**

Las trasmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios de jueves a miércoles todas las semanas:

① 9:00 a 9:30 a.m.

② 5:00 a 5:30 p.m.

③ 9:00 a 9:30 p.m. en el Canal 21 (análogo) y el canal 055 (digital).

Todos días sábados:

① a partir de la 1:30 p.m. ② a partir de las a 5:00 p.m. ③ a partir de las 9:00 p.m.  
en el Canal 9 (análogo) y el canal 111 (digital)

**TOPIC**

“ El Festival del Juego de la cuerda”

**TEMA PARA LA SIGUIENTE TRASMISION**

Festival musical de las escuelas primarias y secundarias de Hamura; temas de las estación, etc.

**INFORMES**

Con el encargado en Kōhō Kōchoka Kōhōka

**ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)  
(NIGATSU ZENHAN NO KYŪJITSU NO SHINRYŌ)**

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
7	Do	YAMAGUCHI NAIKA CLINIC	570-7661	HĒJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER	555-9999	OZAWA SHIKA CLINIC	579-1500
11	Ju	OZAKU EKIMAE CLINIC	578-0161	ISHIHATA SHINRYŌJO (MIZUHO MACHI)	557-0072	KATŌ SHIKA CLINIC	554-8887
14	Do	MATSUBARA NAIKA IIN	554-2427	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	KANEKO DENTAL CLINIC	554-1503

※El día 11 se celebra “Día de la Fundación Nacional”

※ El horario de atención de cada centro médico podría ser diferente, favor cerciorarse antes.

※ Tokio To Iryōkikan Annai Service (Himawari) las 24 horas del día ☎03-5272-0303.

Informes en el Centro de Salud.

**※INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN EL IDIOMA ESPAÑOL LOS DIAS LUNES, MIERCOLES Y VIERNES EN EL HORARIO DE 9:00 a.m. ~ 4:00 p.m.**